

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 16:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Samson ujął oba środkowe filary, na których wspierał się dom, oparł się o nie, o jeden swą prawą (ręką), a o drugi swoją lewą,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Samson namacał oba środkowe filary, na których wspierała się świątynia, oparł się o nie, o jeden prawą, a o drugi lewą ręką,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ujął więc Samson obie środkowe kolumny, na których stał dom i o które się wsparł, jedną swoją prawą ręką, a drugą swoją lewą ręką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujawszy Samson oba słupy pośrednie, na których dom stał, wsparł się o nie, o jeden prawą ręką swoją a o drugi lewą ręką swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujawszy obadwa słupy, na których stał dom, jeden z nich prawą ręką, a drugi lewą trzymając,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujął więc Samson obie kolumny, na których stał cały dom, oparł się o nie: o jedną - prawą ręką, a o drugą - lewą ręką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem objął Samson obydwie środkowe słupy, na których dom się wspierał, oparł się o nie, o jeden swoją prawą ręką, o drugi swoją lewą ręką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Samson objął dwie środkowe kolumny, na których opierał się dom, i wsparł się o nie. Prawą ręką o jedną, a lewą o drugą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Samson objął dwie środkowe kolumny, na których opierał się budynek. Na jednej położył prawą rękę, a na drugiej lewą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem objął Samson obie środkowe kolumny, na których spoczywał dom, i wsparł się o nie, mając jedną po swej prawej, a drugą po lewej ręce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Szymson objął obie, środkowe kolumny, na których spoczywał dom, i mocno wsparł się o nie o jedną prawą, a o drugą lewą swą ręką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Samson wsparł się o dwie środkowe kolumny, na których był osadzony ten dom, i chwycił je, jedną swą prawą, a drugą swą lewą ręką.